

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 362

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月/Março, 2024

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

こくみんねんきん 国民年金

国民年金は、日本国内に住む20～59歳のすべての人が加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときなどは、早めに手続きをしてください。届け出先は、事由によって異なります。

持ち物：マイナンバーの分かる物か基礎年金番号通知書または年金手帳、本人確認ができる物(在留カードなど)と必要な物

1) 第1号被保険者

(自営業者、学生、第2号被保険者に扶養されていない配偶者など)

- ・会社などに就職した
- ・配偶者の扶養になった(配偶者が第2号被保険者の場合)
- ・氏名が変わった
- ・上尾市に転入した
- ・上尾市から転出した
- ・上尾市内で転居した
- ・海外に転出する
- ・受給資格が足りない、年金額を満額に近づけたい
- ・口座振替を開始・停止・変更する
- ・クレジットカード納付を開始・停止・変更する
- ・納付書を紛失した
- ・年金手帳(または基礎年金番号通知書)を紛失した
- ・保険料を納めるのが困難
- ・妊娠・出産した



2) 第2号被保険者

(厚生年金に加入している会社員など)

- ・勤務先を退職した

PENSÃO NACIONAL

Pessoas na faixa etária de 20 a 59 anos e que tenham residência no Japão, deverão se inscrever no Sistema de Pensão Nacional. Dependendo da profissão e outros a forma de inscrição é dividido em 3 categorias. Quando houver mudança de categoria decorrente de emprego ou mudança de emprego, matrimônio etc, mudança de endereço ou de nome, realizar o mais rápido possível o trâmite. O local de entrega difere conforme o motivo de alteração.

Documentos necessários: My number card (ou sua notificação) ou documento que conste o número da pensão básica ou caderneta de pensão nacional, documento de identidade (cartão de residente etc)

1) Segurados da Categoria I (autônomos, estudantes, não ser dependente de segurado da categoria II)

- quando for empregado em uma empresa
- quando ficar dependente do cônjuge (em caso do cônjuge for segurado da categoria II)
- quando houver alteração de nome
- quando vier a residir em Ageo
- quando deixar de residir em Ageo
- quando mudar de endereço dentro de Ageo
- quando for residir no exterior
- quando não possuir qualificações suficientes para recebimento da pensão e deseje se aproximar do valor total da pensão
- débito em conta corrente início, paralisação ou alteração
- pagamento através de cartão de crédito início, paralisação ou alteração
- perda do comprovante de pagamento
- perda da caderneta de pensão (ou notificação com número da pensão básica)
- quando estiver em dificuldade em pagar as prestações do seguro
- gravidez ou parto

2) Segurados da Categoria II (Empregados e outros inscritos no Seguro da Pensão para Empregados)

- quando começar a trabalhar em uma empresa etc
- quando passar a ser dependente do cônjuge (sendo este segurado da categoria II) após deixar o emprego

3) Segurados da Categoria III (Cônjuge dependente de segurado da categoria II)

- quando começar a trabalhar em uma empresa etc
- quando o cônjuge deixar de trabalhar em empresa que tenha sido inscrito no seguro da pensão para

きんむさき たいしよく はいぐうしゃ ふよう
・勤務先を退職して配偶者の扶養になった
(配偶者が第2号被保険者の場合)

3) 第3号被保険者

だい ごう ひ ほけんしゃ
(第2号被保険者に扶養されている配偶者)

- ・会社などに就職した
- ・配偶者が厚生年金の会社を退職した
- ・配偶者の扶養から外れた

だい ごう ひ ほけんしゃ じゅうしよ しめい へんこう き そねんきん
*第2・3号被保険者で、住所・氏名の変更や基礎年金
ばんごうつうちしよ ねんきんてちよう ふんしつ ばあい きんむさき
番号通知書・年金手帳を紛失した場合は、勤務先へ
問い合わせてください。

ほけんねんきんか
→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399

こくみんけんこうほけん
国民健康保険

しな い じゅうみんひよう ひと かいしゃ けんこうほけん かにゆう
市内に住民票がある人で会社の健康保険に加入し
た場合や扶養に入った場合、国民健康保険(国保)の
だつたいてつづ ひつよう てつづ ばあい こくほぜい
脱退手続きが必要です。手続きをしない場合、国保税が
ひきつづ かぜい かいしゃ けんこうほけん ぬ
引き続き課税されます。また、会社の健康保険を抜けた
場合なども国保への加入手続きが必要です。就職や
たいしよく いどう じじつ ひ かい ない
退職などの異動の事実があった日から14日以内に
かなら とど で
必ず届け出てください。

ところ：保険年金課、各支所・出張所

* 郵送でも手続きできます。詳しくは、

ほけんねんきんか ちよくせつかくにん
保険年金課に直接確認してください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



げんつき けいじどうしゃ はいしやてつづ
原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

けいじどうしゃぜい まいとし がつついたちげんざい とうろく
軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している
しよゆうしゃ たにん かいたい
所有者にかかります。他人にあげたり、解体するなど
して、原付・バイク・軽自動車をすでに所有していな
ばあい ただ てつづ ぜい
い場合は、正しい手続きをしていないと税がかかります
しよゆうしゃ しぼう しがい てんしゆつ ばあい はいしや
ず。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車
てつづ ひつよう がつついたち げつ てつづ
などの手続きが必要です。4月1日(月)までに手続きを
してください。

てんにゆう ひと あげおし へんこう
転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更し
ていない原付(125cc以下)を所有している人は、
しみんぜいか しやくしよ かい こうかん てつづ
市民税課(市役所2階)で交換の手続きをしてください。

empregados

- quando o cônjuge deixar de ser dependente

* Segurados da categoria II e III que tenham alteração de endereço ou nome, perda da notificação do número básico de pensão ou número básico de pensão, notificar a empresa empregadora.

→ HOKEN NENKIN KA (Seção Seguro/Pensão)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

OMIYA NENKIN JIMUSHO Tel.048-652-3399



SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Todos os residentes de Ageo deverão fazer procedimento de retirada (cancelamento) junto ao Seguro Nacional de Saúde caso estes tenham sido inscritos ou vieram a se tornar dependentes, no seguro saúde da empresa empregadora. Providenciar o quanto antes o cancelamento do seguro para que este não venha a ser cobrado normalmente. Deverão também, aqueles que deixaram de ser segurados da empresa empregadora, fazerem a inscrição junto ao Seguro Nacional de Saúde. Estes dois procedimentos, tanto para sua inscrição ou para o cancelamento, deverão ser providenciados dentro do prazo de 14 dias sem falta.

Local: Divisão de Seguros e Pensões, postos regionais ou sucursais da prefeitura

* Os trâmites acima mencionados poderão também ser realizados via correio. Maiores informações contactar diretamente a Divisão de Seguros e Pensões.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel.048-782-6471/Fax 048-775-9827

SUCATEAMENTO DE VEÍCULOS
LEVES, MOTOCICLETAS E
SCOOTERS

Todos os proprietários de veículos leves terão seus impostos calculados na data de 1º de abril de todos os anos. Aqueles que se desfizeram de seus veículos (lambretas, motocicletas e carros leves) por motivo de doação ou sucateamento e não fizeram a atualização do registro junto às autoridades competentes serão seus impostos cobrados normalmente. Em caso de falecimento ou mudança de endereço para outra cidade também é necessário fazer trâmite de atualização de registro. Providenciar a atualização até o dia 1º. de abril, segunda-feira. Proprietários de motocicletas com menos de 125cc e que vieram a residir em Ageo, providenciar a mudança de endereço e placa da motocicleta junto ao setor de impostos (prefeitura de Ageo, 2º.andar).

* 125cc を超えるバイクについては埼玉運輸支局 (Tel. 050-5540-2026) と埼玉県自動車整備振興会 (Tel. 048-623-1771) へ、軽自動車(三・四輪)は全国軽自動車協会埼玉事務所 (Tel. 048-726-0122) と軽自動車検査協会埼玉事務所 (Tel. 050-3816-3110) へ問い合わせてください。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5130 / Fax 048-775-9846

自治会・町内会・区会

自治会・町内会・区会は地域の人々のつながりを大切にし、より住み良い地域をつくっていくために、いろいろな活動を行っています。例えば、災害への備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、街をきれいにする活動、スポーツ・レクリエーション活動などです。

地震や台風など、いざという時には、隣近所の人たちが頼りになるものです。自治会・町内会・区会に加入して、地域の人々と助け合いましょう。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4539 / Fax 048-775-0007

上尾さくらまつり

「上尾さくらまつり」が、3月23日(土)～4月5日(金)、上尾丸山公園にて開催されます。期間中の土・日(午前10時～午後4時)には、市観光協会が推奨する産品などを販売します。

上尾丸山公園には、ソメイヨシノやシダレザクラなど全部で400本以上の桜が植えられています。市内には他にも、きれいな桜を見られるスポットがたくさんあります。詳しくは、広報あげお3月号をご覧ください。

高崎線の東側

文化センター (二ツ宮)

平塚公園 (平塚)

上平公園 (菅谷)

上尾運動公園 (愛宕)

アッピーランド周辺 (本町)

高崎線の西側

谷津観音 (谷津)

ゆりが丘公園 (向山)

鴨川中央公園 (中妻)



※Para atualização de registro de motocicletas acima de 125cc entrar em contato com a Associação de Transporte de Saitama (Saitama Unyu Shikyoku, tel. 050-540-2026), Associação de Promoção de Manutenção de Automóveis de Saitama (Tel.048-623-1771) e para veículos leves (3 ou 4 rodas) entrar em contato com a Associação Nacional de Veículos Motorizados Leves Escritório Saitama (Zenkoku Kei Jidousha Kyokai Saitama Jimusho, Tel. 048-726-0122) e Associação de Inspeção de Veículo Leves Escritório Saitama (Kei Jidousha Kensa Kyokai Saitama Jimusho, Tel.050-3816-3110).

→SHIMINZEI KA

Tel.048-775-5130/Fax 048-775-9846

ASSOCIAÇÃO DE MORADORES DE BAIRRO

A associação dos moradores que é composta pelos moradores local, objetiva o bom relacionamento entre a vizinhança, promovendo diversas atividades cooperativas para tornar o seu bairro mais agradável e seguro. Atividades esportivas/recreativas, promoção de embelezamento do bairro, fornecimento de informações de órgãos públicos e seu bairro, promoção de uma idade tranquila e segura, prevenção de desastres são alguns exemplos de suas atividades. Em anos recentes vem ocorrendo com frequência terremotos e desastres de furacão e enchentes. Nestes casos de emergência, a pessoa mais próxima é o seu vizinho, e talvez seja preciso contar com sua ajuda. Pede-se para aqueles que ainda não fazem parte da sua associação de moradores de bairro, aconselhamos que faça sua inscrição pois será uma ótima oportunidade para conhecer seus vizinhos e irá ajudá-lo no seu cotidiano.

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel. 048-775-4539/ Fax 048-775-0007

SAKURA MATSURI

O festival de Sakura "Ageo Sakura Matsuri" será realizado no Parque Maruyama no período de 23 de março à 5 de abril, 10h00~16h00. Neste período, aos sábados e domingos, haverá venda de produtos recomendados pela Associação de Turismo de Ageo. No parque Maruyama poderão ser apreciados mais de 400 árvores de sakura da espécie Someiyoshino e Shidarezakura. Em Ageo há vários spots para apreciação do sakura. Maiores informações ver o informativo da cidade (Ageo Kouhou) edição de março. Abaixo pontos onde poderão ser apreciadas a floração dos pés de cerejeiras.

Lado leste da linha Takasaki

Bunka Center (Futatsumiya)

Parque Hiratsuka (Hiratsuka)

Parque Kamihira (Sugaya)

Ageo Undou Kouen (Atago)

Inari Jinja (Hiratsuka)

Arredores de Appy Land (Honcho)

Lado oeste da linha Takasaki

Yatsu Kannon (Yatsu)

Yurigaoka Kouen (Mukouyama)



あらかわ つつみ ひらかた
荒川さくら堤 (平方)
あさまだいだいこうえん (あさまだい)
浅間台大公園 (浅間台)

あげおしかんこうきょうかい
→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

ハローコーナーの開催曜日変更

4月から、ハローコーナーの開催曜日が以下のように変わります。

第1・2・3・5月曜日と第4土曜日

→ 毎週月曜日(閉庁日や祝日は除く)

時間や言語に変更はありません。3月中旬に2024年4月から2025年3月までの開催日カレンダーを市HPに掲載予定です。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

3月のハローコーナー

月曜日の相談

と き: 3月4日、11日、18日

ところ: 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(3月25日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き: 3月23日

ところ: 市役所 5階

501会議室



Kamogawa Chuo Kouen (Nakazuma)
Arakawa Sakura Tsutsumi (Hirakata)
Asamadai Dai Kouen (Asamadai)
→ AGEO SHI KANKOU KYOUKAI
Tel.048-775-5917 / Fax 048-775-5024

MUDANÇA DE DIA DA SEMANA DA HELLO CORNER

(Término do atendimento aos sábados)

A partir de abril próximo, haverá alteração de dia da semana para atendimento da Hello Corner.

1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e 4º sábado

⇒ todas segundas feiras do mês

(excetuando-se feriados nacionais e folga da prefeitura)

Não haverá alteração em relação ao horário de atendimento de línguas estrangeiras. Em meados de março poderá ser visto o novo calendário de atendimento da Hello Corner no homepage da prefeitura.

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007

HELLO CORNER Consultas de março

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 4, 11 e 18 de março

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (25 de março)

Consulta de sábado:

Dia: 23 de março

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp